

LA
COMPAGNIE
FRANCHE
CONNEXION | PRÉSENTE

TEXTE

STÉPHANE
TITELEIN



D'ECKMÜHL
À ECKMÜHL

D'Eckmühl à Eckmühl



Durée 60min - Théâtre - À partir de 12ans - Création 2021

Écriture, mise en scène et jeu : Stéphane Titelein

Création son : Charlie Giezek

Création lumière : Nicolas Faucheux

Régie lumière : Vincent Thomas

Régie générale : Charlie Giezek

Collaboration artistique : Laurent Rogero

Production : Ambre Declercq et Thomas Fontaine

Partenaires

Co-production : ville d'Avion, association Ose Arts

Spectacle conçu à l'École Buissonnière de Montigny en Gohelle et à l'Espace Jean Ferrat de Avion

Avec le soutien de la région Hauts-de-France, du département du Pas-de-Calais, la communauté d'agglomération d'Hénin-Carvin, la ville de Montigny-en-Gohelle, et de l'ANCT du Pas-de-Calais.

Tout terrain : petite forme (médiathèques, collèges, lycées, etc.)

Représentation dans des lieux non équipés de la forme légère du spectacle.

Le spectacle existe donc en forme plus légère qui fait entendre et sonner le texte.

Il suffit d'un espace suffisamment large pour accueillir un tapis de danse, il sépare la salle en deux (le public est en bi-frontal), la compagnie est autonome et vient avec matériel, accessoires, système son et kit lumière.

Vraiment tout terrain : version langue des signes (LSF)



Suite à une collaboration avec le Prato, une version langue des signes avec deux interprètes au plateau est disponible pour les sourds et malentendants.

Le ressenti de Sandrine Trottin, interprète LSF

Au départ, une proposition.

L'idée germe dans la tête de l'équipe du Prato : organiser une rencontre entre Stéphane Titelein et deux interprètes, Sandrine Trottin et Coralie Fiévet pour envisager l'interprétation du spectacle d'Eckmühl à Eckmühl.

Une rencontre

Stéphane nous présente le spectacle, son propos. Nous lui expliquons notre métier. Nous nous rendons compte à quel point son histoire s'entrelace avec une autre histoire et une autre langue, celle des sourds.

L'émotion est palpable, les paroles de chacun font écho / résonnent chez l'autre et les prémices d'une nouvelle aventure s'annoncent.

Le voyage...

La décision est prise d'embarquer pour l'aventure.

Stéphane nous accueille sur le plateau ; une fois de plus les propos résonnent, concordent et cette fois entrent en mouvement. Entremêlement entre interprétation et jeu.

L'alchimie opère, les mots et les mains se mêlent pour raconter son histoire qui résonne dans l'histoire des sourds et de la langue des signes : rencontres, identité, origine...

Les deux interprètes se joignent au comédien pour le traduire, dialoguer avec lui.

La langue des signes permet aux personnes sourdes d'assister au spectacle mais lui donne aussi un relief particulier. Les personnages fantomatiques prennent vie avec les mains et accompagnent le comédien dans son voyage dans le temps et l'espace.



Le texte



Eckmühl est un phare breton

Eckmühl est un quartier d'Oran en Algérie

Deux lieux, une famille, la mienne.

Une histoire, celle de ma grand-mère sortant de sa roulotte de bohémienne pour prendre un bateau puis un train puis un avion.

La confession d'une grand mère à son petit fils et un monde de certitude qui vacille et s'effondre.

Une découverte.

Celle d'un pays que j'ai parcouru trop brièvement, certes, mais suffisamment pour que Mouloud et Selim me marquent durablement.

Et comme un raccourci, mon aller-retour dans ce pays 75 ans après mon père.

Et comme un raccourci de l'histoire, l'évocation de cette odysée familiale des années avant l'Aquarius.

Voici l'histoire que je raconte dans cette pièce. Le pas à pas de cette jeune fille dans cette France d'outre mer, sa rencontre avec mon grand père, la naissance de mon père.

Leur arrivée, enfants tout deux, (un an et dix neuf ans à peine), en 1946 dans une France qui ne les attend pas.

Et puis un immense télescopage de temps de lieux et d'histoires, entre le nord de la France, la Bretagne et Oran, sur trois-quarts de siècle, avec des migrants passés, présents et à venir, des migrants en pagaille. La pièce se nourrit de toutes ces histoires, de tous mes voyages et de ma vision d'artiste.

Stéphane Titelein

La genèse

" Et si j'offrais à ma grand-mère la vie qu'elle n'a pas vécu ? "

Claire Audhuy travaillait sur les origines avec ses élèves, ces jeunes gens du bassin minier du Pas-de-Calais, lycéens débonnaires arborant fièrement leur nationalité de « Boyaux Rouges ». Leurs noms aux consonances polonaises, italiennes ou algériennes ne semblaient pas semer le moindre doute dans leurs esprits.

Je m'en amusais ouvertement et Claire interrompit mon rire d'un « et toi d'où tu viens ? »

Mon père est né à ORAN département 92, Algérie France...

Voilà le point de départ de cette aventure.

Un voyage à Oran en 2018 puis un autre en Kabylie en 2019.

Des rencontres avec des migrants, ex migrants, futurs migrants et parmi eux ma grand-mère.

Lors d'après midi de discussion, elle me livra peu à peu ses secrets de famille. Son amour déçu et son mariage forcé.

L'écriture chemine depuis 2 ans, il y a d'abord ces histoires intimes, celles d'hommes et de femmes rencontrés en France ou en Algérie, celle d'une femme que je redécouvre après des années.

Il y a ensuite cette volonté de lier ces histoires avec comme fil rouge cette relation entre nos deux pays.

Il y a enfin ma position d'artiste : je travaille sur le mensonge. Cette notion me hante et fonde mon travail depuis des années. Elle est pour moi la base, le point de départ de toute création artistique.

Cette place d'artiste/menteur me fait prendre une position fantasque y compris dans cette histoire qui m'est si intime.

Et si j'offrais à ma grand-mère la vie qu'elle n'a pas vécu ?

Le bonheur qu'elle n'a pas eu ?

La famille qu'elle n'a pas élevée ?

Et si du même coup je m'offrais encore une autre identité, moins romanesque qu'un Cyrano, moins effroyable qu'un Narcisse, moins drôle aussi qu'un Ribouldingue mais tellement plus personnelle ?

Une mécanique quantique se fait jour, et les vies possibles s'entremêlent, me faisant naître en Algérie comme mon père, au grand désespoir de mes arrières grands parents.

C'est aussi cela le champ du possible de l'art, le rêve à accomplir ne serait ce que sur scène, comme une revanche sur une famille aux idées obtuses.

Une épopée familiale se dessine, retraçant l'enfance bretonne-gitane de ma grand-mère, englobant des frères inattendus, et conquérant d'autres paysages.

Un voyage mental se dessine également, partant de « je n'ai rien à voir avec l'Algérie ! » à « j'aime l'Algérie parce que je l'ai rencontré ».

Je corrige ainsi, 76 ans après, une trajectoire de vie, offrant, bien malgré eux, à mes arrière grands parents un arrière petit fils algérien.



Aspects pédagogique

Autour du spectacle

La compagnie propose des ateliers de pratiques artistiques s'articulant autour du spectacle. Nous pouvons proposer un temps de rencontre avec les élèves : en amont du spectacle, pour aider à la compréhension ; ou après la représentation, pour répondre à leurs questions.

Lecture de l'affiche

La lecture de l'affiche permet d'aborder de nombreux éléments tant du spectacle que du monde du théâtre :

- la raison d'être d'une affiche (promotion, visibilité)
- La description de la photo : un visage, celui du personnage ? Lequel ? Que raconte son regard ? Que raconte le sable, la main, le vent ?
- Le titre comme une invitation à un voyage en boucle fermé ?
- Les autres éléments textuels permettent d'aborder les différents acteurs qui participent à la création d'un spectacle : Une compagnie (Franche Connexion) : qu'est-ce que c'est ? Quels sont les différents métiers (mise en scène - collaboration artistique, création lumière, création sonore, production...) autour d'une création ?
- Les logos des financeurs permettent d'aborder la notion de théâtre public subventionné / théâtre privé et également des autres soutiens : les théâtres (coproductions, accueils en résidence)

Le teaser

C'est la bande annonce du spectacle. Il ne dévoile pas tout mais a vocation à mettre en appétit, à susciter des questions qui trouveront leurs réponses pendant et après le spectacle.

<https://youtu.be/bVL57qcyM9M>



Les sujets soulevés

Rencontre avec des groupes pour discuter des problématiques évoqués dans le spectacle :

- l'identité
- l'histoire familiale
- la relation France/Algérie
- les préjugés
- la situation de la femme
- la migration

Après le spectacle nous pourrons analyser ensemble, en partant des élèves, de leur expérience théâtrale. Évoquer les lieux, les métiers, le comportement à adopter lorsqu'on est un spectateur...

définir ensemble le type de spectacle qu'ils viennent de voir et d'entendre, qui implique une manière particulière de créer, l'univers dans lequel il s'inscrit, sa forme (les décors, la lumière, la musique, narrateurs / personnages) et son genre.

Ateliers d'écriture

Les origines



D'où viens-tu ? D'où imagines-tu venir ?

Stéphane Titelein, auteur, comédien et metteur en scène mènera un travail sur l'écriture autobiographique. À 50 ans, il découvre ses racines à l'occasion d'un voyage en Algérie qui lui étaient inconnues jusqu'alors. Il invitera les élèves à se poser des questions sur les origines réelles ou fantasmées à partir d'une autobiographie pour aller vers la création artistique.

Petite histoire, grande histoire



Comment lier une histoire intime à des faits historiques ?

L'influence que l'Histoire a sur le personnage : La crise de 1929 : le départ de la France vers Algérie (engagement dans l'armée), l'évocation de la Guerre d'Espagne (la dictature de Franco), la colonisation (France/Algérie), la seconde Guerre Mondiale (le départ en Provence : 15 août 1944, les tickets de rationnement), le retour dans le Nord (industrialisation du territoire « Nord-Pas-de-Calais, terre d'accueil et de travail »)

Dans le spectacle la petite histoire (intime) est liée à la grande histoire.

Le récit raconté lors du spectacle traverse les époques : la crise de 1929, la guerre d'Espagne (Franco), la seconde guerre mondiale, le départ en Provence (15 août 1944), le rationnement

Ateliers théâtre

Mise en scène autour "de textes autobiographiques" en lien avec l'atelier d'écriture, puis représentation du projet.

Module de minimum 3h, idéalement 10h

Note : tous les ateliers font l'objet d'une restitution

Sensibilisation

Rencontre avec le groupe en amont de la représentation.

Ce module peut aller de 1h à 2h.





Extraits

« Allo mémé, je suis au 18 rue de Nîmes...

La maison est debout.

C'est presque la seule de la rue, un miracle !

Là, je suis dans le couloir. Au fond le citronnier, au dessus la terrasse.

Je suis monté.

Tu pleures... Attends mémé pleure pas... écoute

Tu entends ?

J'ai embrassé l'Algérie pour toi mémé c'est beau. Pleure pas. Pourquoi tu pleures ? »



« Alzheimer il t'emmerde !

Si je ne t'ai rien dit c'est pas que je m'en souviens pas c'est que j'avais pas envie de te le dire. »

« La phare d'Eckmühl a éclairer ma route.

Le quartier d'Oran a chaviré mon cœur.

Je n'aime pas l'Algérie par obligation, par repentir après des années de colonisation sanguinaire, par condescendance de bobo.

J'aime l'Algérie parce que je l'ai reconstruit dans Selim et Katia et Mouloud et Jean-Paul

Parce que c'est beau la Kabylie, la montagne, les villages.

J'ai rencontré l'Algérie parce que les parents de ma grand-mère ne voulaient pas que j'y naisse.

C'est curieux. »



« Quand tu abordes ce pays, tu l'abordes par le sable, la plage, l'arrivée du bateau tu relèves tes jupes ou tes pantalons, tu ôtes tes chaussures et tu poses les pieds sur le sable.

La particule élémentaire, le sable.

Quand tu quittes ce pays le dernier truc qui te restera de lui entre tes doigts de pieds c'est un grain de sable un tout petit grain qui se coincera qui te forcera à pas oublier, dans le fond de ta poche, sous l'ongle, sous la dent, dans un sandwich : le sable, partout qui charrie des tonnes de souvenirs. »





Contacts

Compagnie Franche Connexion
L'École Buissonnière - Théâtre Populaire

19 Place Gambetta, 62640 Montigny-en-Gohelle.
Téléphone : 03 66 23 11 60
www.francheconnexion.fr

Metteur-en-scène : Stéphane Titelein
Administration : Thomas Fontaine
Régie générale : Charlie Giezek
Chargée de production : Ambre Declercq

N° de licence : 2-1076656 3-1076657
Association Loi 1901
Code APE n° 9001 Z
SIRET n° 443 546 056 00047

Diffusion : thomas.fontaine@francheconnexion.fr / 06 88 58 11 90



